

Association Franco-Libanaise  
pour l'Éducation et la Culture



# LE COURRIER DE L'AFLEC

N°18

Octobre 2019





# SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

### HOMMAGES À FRANÇOIS LE GOFF

p. 4

### LES ÉTABLISSEMENTS

Les établissements de l'AFLEC au Liban

p. 7

Les établissements de l'AFLEC aux Émirats Arabes Unis

p. 10

### LES ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

La démarche assurance qualité et l'AFLEC-Elite

p.13

### L'ASSOCIATION

Les temps forts de l'AFLEC

p.15

# ÉDITORIAL

Cet éditorial inhabituel est empreint de tristesse.

Le président de l'AFLEC, François Le Goff, mon ami, notre ami, nous a quittés le 16 février 2019 après avoir combattu pendant plusieurs mois le mal qui devait l'emporter. Dans ce combat, comme dans tous les moments de sa vie, il a fait preuve d'un grand courage, d'une grande lucidité et d'une grande dignité. Jusqu'à son dernier souffle, il a suivi et dirigé les orientations de l'AFLEC. Son investissement dans notre association depuis son élection comme président en 2015 a été exemplaire et bénéfique pour le rayonnement de l'AFLEC et au-delà pour le rayonnement de la francophonie et de la culture française. Cette dernière mission pour cet Inspecteur général de l'Education nationale a été l'aboutissement de l'engagement de toute une vie au service de l'éducation et de la culture dans le respect des valeurs fondamentales qu'il se plaisait à rappeler dans nombre de ses éditoriaux : humanisme, respect de l'autre, ouverture à d'autres cultures.



Pour lui, la valeur d'un homme se traduisait par la devise des trois H : Honnêteté, Humanité, Humilité. Trois qualités qu'il possédait au plus haut point.

Je ne saurais mieux terminer cet hommage qu'en reprenant à mon compte les lignes que François avait lui-même écrites dans son hommage à Pierre Vandevorde, notre président fondateur :

*« Comme l'écrivait Teilhard de Chardin : « La vraie manière de lui rester fidèle doit consister à construire en avant, c'est-à-dire être digne de lui. » Alors bien sûr, nous allons continuer son œuvre. Puissions-nous être dignes de lui ».*

Ce bulletin N° 18, qui lui est dédié, s'inscrit parfaitement dans cette démarche.

*Rimah Hammoud*

# HOMMAGES

## HOMMAGES À FRANÇOIS LE GOFF

Inspecteur général  
honoraire de l'Éducation  
nationale,  
Président de l'AFLEC

### Hommage de Bruno Halff, président d'honneur de l'AFLEC

Bien du temps a passé, cher François, depuis l'époque où, correspondant de l'inspection générale dans l'académie de Créteil, je venais, avec toujours une immense joie, te saluer dans tes bureaux de l'inspection académique du Val-de-Marne. Jacques Pépin, qui était le patron de l'I.A., toi-même et moi, avions l'espoir de contribuer, par notre réflexion, sous l'autorité amicale de Claude Lambert, recteur de l'académie, à la mise en œuvre d'une grande politique de l'éducation. C'est avec le même plaisir que j'ai appris ta magnifique ascension au sein de l'inspection générale de l'éducation nationale. Ta présence à la tête de notre belle association franco-libanaise pour l'éducation et la culture lui a donné l'autorité et le rayonnement qu'elle mérite. Ta disparition est pour tous nos adhérents, un coup cruel. Nous avons en toi pleine confiance. A toi toute notre reconnaissance.

### Hommage de Jacky Simon, vice-président de l'AFLEC

Pour François : Souvenir et hommage. Mon premier contact avec François fut téléphonique. Directeur des Personnels d'Inspection et de Direction (DPID) je l'appelais alors que je préparais les affectations en qualité d'inspecteur d'académie adjoint des lauréats du concours. Je savais que pour des fonctionnaires en milieu de carrière qui avaient déjà beaucoup changé de domicile suite à leurs différentes fonctions, le point de chute était légitimement très important.

Je prenais soin d'appeler chacun et d'estimer avec les intéressés les perspectives d'une nomination en tel ou tel point, compte tenu des mouvements des titulaires qui étaient envisagés. J'appelais donc François un soir et, sachant



le tropisme qui le guidait vers la Bretagne, je lui indiquais que, compte tenu de la demande de mutation de l'Inspecteur d'académie-adjoint d'Ille-et-Vilaine, j'espérais pouvoir le nommer dans sa chère Bretagne. Inutile de dire qu'il fut ravi et plein d'espoir.

Malheureusement l'évolution des choses fut tout autre. Son collègue d'Ille-et-Vilaine renonçait à sa mutation pour un lieu qui ne lui convenait pas. Il était dans son droit mais ceci ne faisait pas l'affaire de François. Je l'appelais et lui indiquais que j'étais donc contraint de le nommer Inspecteur d'Académie adjoint du Val-de-Marne, auprès de M. Pépin, un excellent Inspecteur d'académie tant sur le plan professionnel que du caractère. Inutile de dire que François fut déçu mais ne manifesta pas sa déception.

Ce n'est que des années plus tard, lorsque je le vis lors de son arrivée à l'AFLEC, qu'il m'avoua cette déception mais me dit que dans un premier temps il me voua aux gémonies mais avec le recul il reconnut qu'il avait apprécié mes efforts et avoua qu'il fut très heureux auprès de Pépin. Il ajouta même « tu sais Jacky, je ne t'en veux pas. Ce sont les contraintes normales du service Public. » Tel était François Le Goff.

### Hommage de Pascal Cotentin, administrateur de l'AFLEC

Pour François  
Mon guide, mon ami, ma référence, comment exprimer en si peu de mots nos trente ans d'amitié, de respect mutuel et de complicité professionnelle.



Tu as toujours été un homme engagé, aux valeurs humaines élevées.

Formateur rigoureux et droit, tu as toujours su, tant dans ta façon d'être que par tes conseils, transmettre aux autres l'envie d'agir et de te ressembler, de suivre le chemin que tu as ouvert.

Merci pour ton soutien et ton aide indéfectibles. À tes côtés, j'ai eu sans cesse à cœur d'œuvrer pour la réussite de tous les élèves, l'innovation pédagogique et la défense du service public d'éducation. Fidèle à tes valeurs, je vais m'efforcer maintenant de poursuivre ce travail engagé avec toi pour réussir l'école de demain. Je pense à toi.

## Hommage de Francis Alin, secrétaire général de l'AFLEC

François Le Goff, Breton et Normand mais d'abord Breton comme il aimait à le dire, avait le charme des grands marins bretons qui partent à l'aventure du monde.

Ainsi, à l'image des marins, il a exploré différents systèmes éducatifs qui lui ont permis de porter des analyses comparées. À ce niveau, le pilotage des établissements et le rôle pédagogique du chef d'établissement lui sont apparus prioritaires. Il nous a invités à décoder, comprendre, partager ses observations.

Toujours en lien avec son temps, il gardait une confiance formidable dans les équipes de direction pour porter des politiques éducatives de qualité, faire évoluer les pratiques pédagogiques, ou inversement, éviter certaines dérives du monde de l'éducation.

Au plus haut niveau institutionnel, son propos, toujours passionné, prenait appui sur un cadre éthique et se référait à la culture de l'éducation qui lie culture du management et culture des humanités.

Lors de ses conférences, il transmettait sa passion et amenait son auditoire vers de nouveaux horizons éducatifs. Penser l'avenir lui paraissait essentiel, en le vivant intensément par le biais de la créativité, de l'adaptabilité et de la capacité à collaborer avec d'autres.

Il insistait, auprès des différents responsables du système éducatif, sur la nécessité de créer une identité singulière forte pour chaque établissement. Pour cela, il incitait

tous les cadres pédagogiques à accompagner et conseiller les établissements pour qu'ils osent, tentent, expérimentent et pensent l'École de demain.

Ces dernières années, en tant que président, il a mis toute son énergie pour permettre à l'AFLEC de gagner en qualité en impulsant une politique pédagogique et éducative cohérente sur l'ensemble des établissements. Parallèlement à l'interne du réseau AFLEC, mais avec de réelles retombées pour le réseau de l'Enseignement Français à l'Étranger (EFE), il a mis en place un plan de développement des usages pédagogiques du numérique. Il a également développé une politique des ressources humaines centrée sur la formation des recrutés locaux qui aboutira à la co-création avec l'université Clermont Auvergne (UCA) d'un diplôme universitaire (DU) puis à la création d'un Institut de Formation à Beyrouth avec tous les opérateurs majeurs de l'EFE.

Ainsi, il a permis à l'AFLEC d'être performante dans sa politique prospective et d'être un opérateur fiable de l'enseignement français à l'étranger dont la réputation est actuellement reconnue à tous les niveaux.

*« Humanité, honnêteté, humilité » telle était sa devise que je partage pleinement et qui guide mon action au quotidien.*

## Hommage de Claude Lambert, administrateur de l'AFLEC

Pour François

C'est à Créteil, il y a près de trente ans, que nos chemins se sont croisés. Très rapidement j'ai apprécié la manière dont il abordait ses nouvelles fonctions d'adjoint à l'IA du Val-de-Marne. Sa simplicité, son sérieux, sa compétence portés par une jovialité contagieuse m'ont d'emblée conquis : je lui confiais des dossiers académiques sensibles. Je n'ai jamais eu à le regretter. Nous y avons forgé une estime qui est devenue une amitié jamais démentie. Bien que nos parcours nous aient géographiquement séparés nous n'avons jamais cessé de nous retrouver avec le même plaisir jusqu'à notre dernier engagement au service de l'AFLEC. Notre seul point de désaccord : l'interruption des réunions pour une pause cigarette.

**Nous reproduisons ci-après l'hommage qu'Aurélien Lechevallier, conseiller diplomatique à la Présidence de la République, nous a adressé. Notre attachement commun à la francophonie avait permis à l'association, quelques mois avant la**

**disparition de François Le Goff, de tenir un de ses conseils d'administration à l'Élysée. Cette réunion fut l'occasion pour l'AFLEC, en présence de plusieurs membres de la cellule diplomatique, de faire mieux connaître son action.**

PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE  
CELLULE DIPLOMATIQUE  
AURELIEN LECHEVALLIER  
CONSEILLER DIPLOMATIQUE ADJOINT

Paris, le 12 MARS 2019

Messieurs les Inspecteurs généraux,

C'est avec une profonde tristesse que j'ai appris la disparition de François LE GOFF, Président de l'Association Franco-Libanaise pour l'Éducation et la Culture (AFLEC). Je tiens à vous présenter toutes mes condoléances pour la perte de cet être cher, qui fut votre ami et dont l'engagement a tant marqué les relations franco-libanaises. Nos pensées accompagnent sa famille et ses proches dans cette épreuve.

Élu Président de l'AFLEC en 2014, François LE GOFF a su mener, tout au long de sa carrière, ses activités de haut fonctionnaire de l'éducation tout en donnant vie, au-delà des frontières, à sa foi dans l'école par son implication dans l'AFLEC. Je me souviens d'un homme chaleureux, déterminé, désireux de promouvoir la langue française dans les pays d'Orient et de développer le trilinguisme franco-anglo-arabe pour les jeunes écoliers. Il a su transmettre les valeurs de laïcité, de partage et le sens du travail. Il a permis, entouré d'une équipe exceptionnelle, de mettre en valeur les échanges entre cultures grâce à une démarche ouverte à l'autre.

Je veux ici rendre hommage à sa mémoire. Nous regretterons son honnêteté et son courage dans la lutte qu'il a conduite contre toute forme de sectarisme afin de défendre le respect des droits humains et l'accès de tous à l'éducation.

Avec mes pensées sincères, je vous prie de croire, Monsieur Halff, Monsieur Alin, à l'assurance de ma considération respectueuse.

*Aurélien Lechevallier*

*Aurélien Lechevallier*  
Aurélien LECHEVALLIER

AFLEC  
31 rue Fondary  
75015 Paris

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH

#### Ateliers cuisine pour les petites sections de maternelle



La recette préférée des élèves de Petite Section cette année est : le cake au chocolat.  
(La recette complète peut vous être adressée sur demande.)

Depuis la rentrée 2018, les petites sections du LFI ELITE Beyrouth réalisent un atelier Cuisine par mois.

Les objectifs de ces ateliers sont multiples. Ces séances permettent l'enrichissement du vocabulaire, la compréhension d'un texte prescriptif et l'utilisation des matériaux (farine, œufs,...) et objets techniques (fouet, balance, verre-mesureur,...) divers. Lors de ces ateliers qui sont très pédagogiques, ludiques et conviviaux, les enfants manipulent, développent leurs sens (le toucher, le goût, la vue, l'odorat), découvrent le monde qui les entoure (d'où viennent les œufs, la farine,...), découvrent les aliments, les différentes saveurs. Ces ateliers sont toujours très appréciés par nos élèves et favorisent les échanges entre eux.

#### Ici les élèves de 6<sup>e</sup> assurent le cours de culture générale

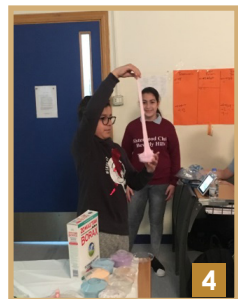
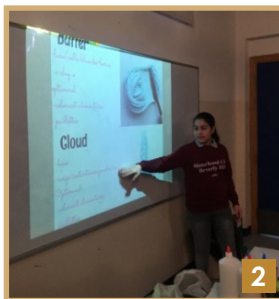
Le 6 mars, deux élèves de la classe de 6<sup>e</sup> ont pris la relève et ont décidé d'assurer devant leur enseignant et leurs camarades le cours de culture générale. Ils ont choisi le thème du Slime.

A l'ordre du jour : une partie théorique (définition, composition, usages et recette), mais aussi une partie pratique. Tout le monde est impliqué !

Les élèves intervenants ont conclu sur l'importance de faire attention aux ingrédients, plusieurs cas d'atteintes cutanées ont été notés à travers le monde. La fabrication et la manipulation du slime « maison » doivent être surveillées et les produits utilisés sélectionnés avec vigilance.

Ainsi, la séance de culture générale était non seulement l'occasion d'initier les élèves à la conception du Slime, mais aussi de favoriser les compétences suivantes :

- Compréhension de l'oral : les élèves ont suivi les consignes de leurs camarades,
- Expression de l'oral : les élèves ont posé à leurs camarades intervenants des questions théoriques et pratiques,
- Compréhension de l'écrit : parallèlement à la présentation orale, un support écrit a été distribué aux élèves afin de suivre les étapes et d'en garder une trace,
- Expression de l'écrit : les élèves avaient comme devoir de rédiger un paragraphe portant sur l'expérience qu'ils ont faite durant cette séance,
- Interaction orale : les élèves ont échangé leurs points de vue quant au type de slime qu'ils préfèrent. Ils ont argumenté leurs idées avec enthousiasme et acharnement !



- 1- Le slime est une pâte gluante visqueuse, souvent colorée et très malléable.
- 2- Les deux élèves illustrent par une vidéo « la recette » du Slime afin de concrétiser les informations qu'ils donnent oralement.
- 3- On mélange de la colle blanche à un colorant alimentaire et on verse lentement de la Borax. Le tout sera à mélanger soigneusement
- 4- Introduction du produit final avec deux ingrédients indispensables : le sourire et la passion.



## LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE BEYROUTH-BCHAMOUN

### Participation au REFER

Le Lycée Français International Elite de Bchamoun participe depuis plusieurs années au Rendez-vous des Écoles Francophones En Réseau (REFER). Cet organisme situé au Québec offre l'opportunité aux établissements scolaires francophones du monde de s'engager dans des projets pédagogiques innovants mettant en jeu les outils numériques.

Cette année, une fois encore, les classes des trois cycles ont pris part à des activités croisant la culture humaniste, l'usage du numérique et la collaboration avec des classes d'autres écoles françaises. Les classes de la petite section au Cours Élémentaire 1 ont participé à « CUISINER AVEC CLASSES ». Il s'agissait pour les élèves de développer des compétences en lien avec le lexique et l'écriture d'un genre ainsi que de participer à l'écriture collaborative d'un livre de recettes de cuisine.

La classe du Cours Élémentaire 2 s'est intéressée à un projet scientifique « LUMIERE SUR LES SCIENCES » pour lequel les élèves ont élaboré une capsule vidéo de vulgarisation scientifique sur le thème du

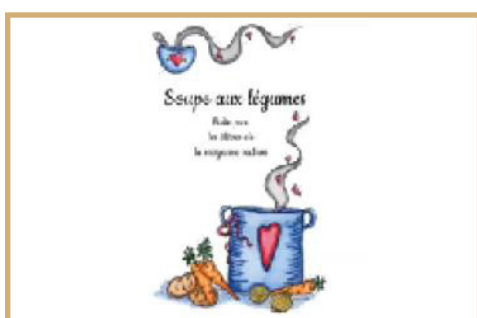
système solaire. Enfin la classe de CM1 a collaboré avec une classe de CM1 en France pour « TWITTENRIMES », un projet d'écriture poétique collaborative via le réseau social Edutwit, visant à faire acquérir aux élèves des compétences linguistiques et culturelles et à découvrir un réseau social de manière éducative.

C'est parce que nous avons à cœur de faire progresser nos élèves en leur apportant des compétences spécifiques, une ouverture culturelle et des projets innovants que nous poursuivons notre partenariat avec le REFER en tant que foyer au Liban. Longue vie au REFER !



**leurs productions poétiques à partir d'oeuvres d'art...**

**co-écrites par l'école de Beyrouth (Liban)**





# LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL ELITE DE TYR

## La Fête de la science au Lycée français International Elite de TYR le 27 mars 2019

Un panneau à l'entrée du lycée de Tyr donne le ton ; l'ensemble des élèves des classes de la petite section à celle de sixième ont invité leurs parents à la fête des sciences.

A leur arrivée dans l'établissement, ils sont accueillis par les élèves de sixième qui leur remettent une enquête « de satisfaction » à renseigner au terme de la journée quand d'autres s'attachent à leur présenter le circuit de la visite.

Avec l'aide de leur enseignante, les enfants de maternelle prennent plaisir à tester divers objets qui flottent ou coulent dans l'aquarium, à jouer avec des miroirs...

Dans les salles et les couloirs de l'école, les élèves expliquent en français, en anglais, en arabe la démarche expérimentale qui les a conduit à fabriquer des objets roulants, des éoliennes, des voitures à air pulsé, à purifier de l'eau, à jardiner...

Les parents, très nombreux, se félicitent de voir leurs enfants enthousiastes présenter devant leurs enseignants la démarche expérimentale qu'ils ont utilisée.

Cette matinée qui s'est déroulée dans d'excellentes conditions a permis de mettre en valeur l'enseignement des sciences à l'école, au LFIE de TYR.

Pour terminer, citons un extrait de l'hommage de l'Académie des sciences à Georges Charpak :

## Projet culturel avec le contingent chinois de la FINUL au LIBAN au LFIE de TYR

Cet ambitieux projet a commencé, au début du mois de décembre, par un spectacle artistique et culturel chinois de grande qualité dont nous garderons à jamais le souvenir. En voici les grandes lignes :

- Une découverte des traditions culturelles chinoises (arts martiaux, spécialités culinaires, chants et danses dont celle du dragon) dans l'amphithéâtre du lycée.
- L'apprentissage par nos élèves des rudi-



« Question finale (et tout autant initiale) : pourquoi enseigner les sciences aux enfants ? Pour augmenter le nombre de scientifiques ou des ingénieurs dont notre pays a besoin ? Pourquoi pas, si cela peut en être un résultat. En fait, dans l'esprit de Georges Charpak, là n'est pas du tout le rôle principal d'un tel enseignement. Ce qu'il voulait avant tout, c'est donner aux enfants un esprit de rigueur, une intelligence nourrie par un constant questionnement et par le démêlement de ce qui est vrai et de ce qui est faux, enfin une pensée qui puisse s'exprimer dans une langue bien maîtrisée, conscient qu'il était du lien très fort qui existe entre la science et le langage. »

ments et des bases de la langue chinoise (le mandarin), en lien avec la culture et la civilisation chinoises.

Ainsi, notre école qui propose déjà l'étude de 4 langues : le français, l'arabe, l'anglais et l'espagnol a offert la possibilité à ceux qui le souhaitent d'apprendre le mandarin. D'ailleurs, nous envisageons d'ouvrir prochainement une section de chinois LV2 en classe de 5e.

Le succès de ces cours de chinois a été si vif que nous avons dû doubler les groupes de CE1, CE2, CM1 et CM2.

Ce projet a visé à mieux comprendre la civilisation de cette grande nation qu'est la Chine et a été porteur d'espérance et de paix : n'oublions pas que c'est la

méconnaissance de l'autre qui nourrit la haine et détruit la paix dans le monde. Les soldats de la FINUL, ce sont, avant tout, les représentants de la paix.

Le vendredi 10 mai 2019, pour clore ce projet, après avoir assisté à un spectacle de danse et d'arts martiaux chinois, nos élèves ont chanté en mandarin pour honorer nos

hôtes. Nous leur avons ensuite offert, en souvenir du Liban, une reproduction de notre lycée pour les remercier de leur investissement dans ce beau projet.

En effet, nous souhaitons que cette collaboration se poursuive l'année prochaine et que nos élèves continuent l'apprentissage du chinois.



## LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AUX EMIRATS ARABES UNIS

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE DUBAI

Il y a 100 ans...  
le wagon pour la paix

Le 11/11 à 11 heures... 1918

Le 11/11 à 11 heures... 2018

« Heure de Paris ? Heure de Dubaï ? La Paix est signée, c'est le plus important ! Mais comment se construit la Paix ? Et comment pouvons-nous la transmettre ? »

Commémorer l'Armistice de 1918 « Depuis leur retour du front, les survivants de la Grande Guerre ont porté le souvenir des combattants lors des commémorations du 11 novembre. Depuis 2008 plus aucun survivant ne peut témoigner. Désormais, c'est notamment aux enseignants et aux acteurs de la communauté éducative qu'il revient d'assumer la transmission de l'Histoire et de la Mémoire de ces événements aux générations futures ».



Les 170 élèves de CM2 du Lycée Français International AFLEC de Dubaï ont, tout au long de l'année scolaire, travaillé autour du centenaire de la Grande Guerre. Ce projet citoyen, ayant obtenu le label de la Mission Centenaire, a comblé l'éloignement géographique de l'école et des élèves. Les objectifs principaux de l'action ont été largement atteints.

Mary Malifarges, conseillère pédagogique, LFI AFLEC

Cette contribution sera présentée dans son intégralité dans le prochain numéro du bulletin comme exemple d'un excellent projet pédagogique



## INTERNATIONAL CONCEPT FOR EDUCATION (ICE) DE DUBAI

### ICE, école du monde certifiée IB-PYP pour la section anglophone

International Concept for Education (ICE) vient de couronner sa 6<sup>e</sup> année par l'acquisition de l'accréditation IB-PYP pour le primaire et décroche avec le titre « Ecole du Monde - IB ».

ICE devient ainsi une des rares écoles au monde à être homologuée par le ministère de l'éducation nationale français et accréditée IB-PYP par l'Organisation du Baccalauréat International.

« Le Baccalauréat International a pour but de développer chez les jeunes la curiosité intellectuelle, les connaissances et la sensibilité pour contribuer à bâtir un monde meilleur et plus paisible, dans un esprit d'entente mutuelle et de respect interculturel » ...

« Les élèves vont mener des recherches, établir des liens, penser de façon critique, travailler en collaboration, développer une compréhension conceptuelle, réfléchir, étudier diverses perspectives, agir et construire du sens ».

IBO website

La méthodologie de l'IB-PYP est centrée autour de l'élève apprenant en l'aidant à développer un profil bien spécifique. Les apprenants IB sont alors : chercheurs, informés, sensés, communicatifs, intègres, ouverts d'esprit, altruistes, audacieux, équilibrés et réfléchis.

### A propos de ICE

Depuis sa création il y a 5 ans, l'école ICE s'est consacrée à fournir une expé-

rience éducative exceptionnelle à ses élèves en se concentrant sur le développement des compétences de base en langues, en sciences et sur la valorisation dans leur diversité des talents de tous les élèves qui lui étaient confiés.

Dès la prochaine rentrée 2019-2020, ICE devient une école Primaire d'excellence qui se concentre sur le perfectionnement des compétences nécessaires pour établir une base solide pour les élèves au niveau des langues et des sciences et en valorisant la diversité de leurs talents.

L'école fonctionne avec une maternelle parfaitement bilingue et deux filières distinctes en élémentaire : une filière française (de la classe de CP à la classe de 6<sup>e</sup>) et une filière internationale anglophone du grade 1 au grade 5.

À cet effet, un accord est acté entre ICE et deux écoles partenaires. L'école ICE donc, avec son programme unique « Primaire » (école internationale bilingue, accréditée par le ministère français de l'éducation et récemment autorisée par l'IB-PYP) assure à ses élèves la poursuite de leurs études secondaires dans deux grandes institutions bien établies :

- Pour la section anglophone, KENT COLLEGE, établi en 1885 au Royaume-Uni, qui a ouvert sa première succursale à l'étranger en 2016 aux Émirats Arabes Unis et offrant les programmes britanniques et IB

- Pour la section francophone, LFI AFLEC, une école agréée par le ministère français de l'éducation, classée « Very Good » par le KHDA et établie aux Émirats arabes unis depuis 2002, offrant le programme français avec l'option d'intégrer la section accréditée internationale - OIB: Option Internationale du Baccalauréat.



## LYCÉE THÉODORE MONOD D'ABU DHABI

### Les Voix du sud De la page blanche à la scène

L'association « **Les voix du sud** » a été créée en 1992 par Francis Cabrel, célèbre chanteur-compositeur français. Les Voix du sud développent des chantiers de création entre autres dans des établissements scolaires. Le lycée Théodore Monod a eu la chance d'accueillir Olivier Daguerre pour le primaire et Hinamé pour le secondaire. Ces chantiers associent un artiste et une classe. O. Daguerre a travaillé avec les CM1-CM2 D et les CM2 A. Quant à Hinamé, il a travaillé avec les deux classes de 4<sup>e</sup>.

Une petite semaine de travail durant laquelle les élèves partent d'une page blanche pour aboutir à un répertoire de chansons qui est ensuite présenté sur scène.

Les artistes ont d'abord fait connaissance avec les élèves puis ont commencé la création de chansons. Les élèves ont pu découvrir l'univers de la composition musicale en créant

leurs propres chansons, ils apprennent les spécificités et les contraintes liées à l'écriture de chansons (les rimes, rythmes, angles, accroches verbales, structures, métriques,...), enrichissent leur vocabulaire, travaillent sur les sonorités etc....

L'artiste encadre le projet et donne des conseils : les élèves du primaire ont réalisé une revue de presse concernant les animaux, ils ont recherché des faits divers et les spécificités des animaux concernés. Les paroles ont commencé à être créées, O. Daguerre les a mises en musique. En 4<sup>e</sup>, ce sont les élèves eux-mêmes qui ont choisi le sujet de leurs chansons, qui ont écrit, mais aussi qui ont composé oralement la mélodie de la chanson que l'artiste Hinamé a retranscrite sur son instrument.

Un tel travail permet une cohésion de groupe, un vrai moment d'échanges et de dialogues où l'on apprend à écouter mais aussi à donner son propre avis. C'est un épanouissement certain !

Une fois les chansons prêtes, un concert a été proposé aux familles. Concert qui développe la confiance et le dépassement de soi.

Les élèves ont été très enthousiastes et très fiers de leur travail. Vous pouvez visionner la prestation des CM1-CM2 grâce à ce lien :

[https://youtu.be/io\\_2ISfYf8](https://youtu.be/io_2ISfYf8)

Pour plus d'informations concernant les artistes :

[www.facebook.com /hiname.acoustique](http://www.facebook.com/hiname.acoustique)

[www.daguerre.fr](http://www.daguerre.fr)



## LA DÉMARCHE ASSURANCE QUALITÉ ET L'AFLEC-ELITE

Par Gilbert Pietryk  
Chef du service assurance qualité et vice-président de l'AFLEC en charge de la pédagogie



C'est une évidence de dire que les établissements scolaires ont tous pour ambition d'améliorer la qualité de l'enseignement qui est dispensé en leur sein, tant dans le premier que dans le second degré. Afin de nourrir cette ambition et de la formaliser, l'AFLEC et le groupe ELITE ont conduit avec leurs établissements une réflexion visant à promouvoir une **démarche « assurance qualité »** ayant pour finalité de renforcer la qualité des enseignements et, d'une manière générale, d'améliorer le fonctionnement global des établissements, le but recherché étant l'excellence.

Cette démarche, mise en œuvre à la rentrée scolaire 2018, a consisté, dans un premier temps, à demander aux établissements de s'auto-évaluer en choisissant des thématiques au sein d'un panel de onze thèmes, dont la liste figure en note de bas de page <sup>(1)</sup>. Certains de ces thèmes sont généraux et transcendent les disciplines (analyse des pratiques pédagogiques et des modalités de l'évaluation des compétences, mesure des résultats et des progrès des élèves, étude du climat général de l'établissement...); d'autres concernent plus spécifiquement les enseignements disciplinaires (enseignement du français, enseignement de l'arabe, enseignement des sciences...). Ces thématiques s'inscrivent dans différents registres :

- les priorités communes aux établissements de l'AFLEC : plurilinguisme (en particulier apprentissage de l'arabe et de l'anglais), insertion du numérique dans les apprentissages, enseignement des sciences dans le premier degré ;
- les demandes du ministère de l'éducation nationale du pays d'accueil (aux émirats, il suffit de faire référence à leur « framework » en matière d'éducation pour voir que ces demandes concernent en priorité les acquis des élèves et l'évaluation de ces acquis - et la mesure des progrès associés -, le développement personnel de l'élève et son bien-être, l'adaptation des programmes aux demandes émiriennes, la santé, la protection et l'accompagnement

---

(1) - Analyse des pratiques pédagogiques et des modalités de l'évaluation des compétences

- Mesure des résultats et des progrès des élèves
- Etude du climat général de l'établissement
- Enseignement du français
- Enseignement de l'arabe
- Enseignement de l'islam (aux Emirats arabes unis)
- Politique des langues vivantes
- Enseignement des sciences
- Analyse de l'organisation structurelle de l'établissement et de son pilotage
- Organisation des conditions et des modalités de la formation des personnels
- Examen de l'intégration de l'établissement dans son environnement

des élèves, le pilotage et le management) ;

- les attentes des parents (en particulier un enseignement d'excellence dispensé **par tous les maîtres**) ;

- les attentes de l'employeur (l'utilisation optimale des moyens engagés).

Pour chacune des thématiques qu'il a retenues, chaque établissement a été invité, dès le mois de septembre, à identifier les points forts sur lesquels il pouvait s'appuyer, mais également les points faibles sur lesquels il lui paraissait nécessaire d'engager une réflexion, de construire un plan d'action, associé à un échéancier et à des indicateurs et des observables permettant de mesurer régulièrement le chemin parcouru.

Cette démarche « assurance qualité » n'est pas nouvelle au sein des établissements scolaires, puisqu'en juin 2009 le Parlement européen a recommandé que soit établi « un cadre européen de référence pour l'assurance qualité dans l'enseignement et la formation professionnels », cadre destiné à aider les états membres à promouvoir et à vérifier l'amélioration constante de leurs systèmes d'enseignement et de formation professionnels, sur la base de références européennes communes. Cette recommandation a donné naissance en 2013 au projet « QALEP » pour les lycées professionnels, puis en 2016 au projet « QUALEDUC », généralisation de « QALEP » aux collèges et aux lycées. Ce projet a été retenu en 2017-2018 dans 25 académies.

Afin d'aider au plus près les établissements dans leur démarche, l'AFLEC et le groupe ELITE ont créé, également en septembre dernier, un service « **assurance qualité** »,

chargé d'accompagner les établissements. L'accompagnement se fait par des visites trimestrielles, et consiste à établir un diagnostic partagé, en référence à l'échéancier des actions programmées et sur la base des indicateurs et des observables retenus. Ce service « assurance qualité » est de fait une véritable plus-value apportée aux dispositifs « QALEP » et « QUALEDUC ».

A la fin du second trimestre de l'année scolaire en cours, les résultats sont très encourageants. De véritables dynamiques de groupe se sont créées autour des thématiques retenues, dynamiques associant premier et second degré (c'est l'une des forces des établissements scolaires de l'étranger de scolariser pour la plupart d'entre eux des élèves du premier et du second degré). **La culture d'établissement**, qui était déjà présente depuis plusieurs années, s'est renforcée, catalysée par les actions communes ; elle est aujourd'hui portée par tous les acteurs et notamment **les parents et les élèves**, aux côtés de tous les membres de la communauté éducative. Le regard extérieur porté par le service assurance qualité est jugé de manière très positive (il permet d'être pour chaque établissement un miroir lui renvoyant l'image du chemin parcouru). Le recul de ces deux trimestres a montré l'importance de l'engagement de l'équipe de direction dans la réussite de la démarche assurance qualité. Les thématiques étant directement liées au projet d'établissement, il est clair que les équipes de direction doivent être au plus près de la manœuvre dans leur pilotage.



## LES INSPECTIONS ÉMIRIENNES DES ÉTABLISSEMENTS

Par Christophe Troucat  
Proviseur du LFI de Dubai

Le Ministère émirien de l'éducation donne délégation à deux organismes le KHDA (Knowledge and Human Authority) à Dubai et l'ADEC (Department of Education and Knowledge) à Abu Dhabi afin d'organiser et de réguler les systèmes d'éducation de l'enseignement privé dans les Emirats Arabes Unis.

L'objectif du Ministère émirien est de s'assurer que les établissements privés des Emirats représentant plus de 20 systèmes éducatifs offrent une qualité d'enseignement correspondant aux critères définis par un guide précis le « Framework » afin de répondre à un des objectifs du « National Agenda » qui vise à ce que le pays puisse être classé par les évaluations internationales comme un des meilleurs au monde.

Les établissements privés sont donc soumis à des Inspections annuelles qui déterminent une note globale classant chaque établissement. Les autorités diplomatiques françaises accordent une attention particulière à ces évaluations au regard de ses relations avec les autorités locales et de l'image qui est véhiculée de l'enseignement français.

### Réunion du réseau AFLEC de Dubai

Le 26 mars 2019, le réseau AFLEC de Dubai se réunit pour un échange sur les expériences et les vécus durant les inspections locales.

En présence de M. Gilbert Pietryk, Vice-Président de l'AFLEC, M. Francis Alin, Secrétaire Général de l'AFLEC, et de M. Claude Michellet, Chef du Projet de ICE et Directeur Honoraire de l'Académie de Paris, les équipes d'International Concept for Education (ICE) et du Lycée Français International de l'AFLEC se sont réunies à ICE pour commencer la préparation de l'inspection du KHDA de 2019-2020.



Suivant la taille de l'établissement, onze inspecteurs se déplacent entre trois et cinq jours afin de réaliser un véritable audit de l'établissement : par exemple pour un établissement de plus de 2000 élèves, les Inspecteurs dont la majorité est de formation anglo-saxonne assistent à plus de 100 cours.

L'accent est mis sur les matières suivantes : la langue arabe, les études islamiques, le français, les sciences, les mathématiques, l'anglais. Ces inspections évaluent également tous les dispositifs mis en place pour les élèves à besoins éducatifs particuliers, l'environnement éducatif proposé aux élèves, les relations établies avec les parents d'élèves et les élèves, la politique d'innovation de l'établissement, la sécurité des bâtiments, la vision pédagogique et politique des comités de gestion.

Les Inspecteurs attribuent 90 notes et une note globale qui sont publiées et communiquées aux familles.

Force est de constater que ces inspections représentent un travail considérable de préparation pour les équipes de direction et pour les professeurs. Cependant, elles créent une véritable synergie dans la communauté éducative et permettent de réelles avancées pédagogiques et organisationnelles pour conduire tous les élèves à la réussite.



**Le courrier de l'AFLEC**  
**Rédaction et Administration : AFLEC, 31 rue Fondary Paris 15<sup>e</sup>**  
**E-mail : [aflec@aflec-fr.org](mailto:aflec@aflec-fr.org) / +33(0)967127153**

*Rédacteur en chef : B. Halff*  
*Comité de rédaction : F. Alin, A. Bourgey, J. Simon, M. Duret*  
**Création graphique, mise en page, impression :**  
**lycée Maximilien-Vox - 75006 Paris**  
*Crédits photos : association AFLEC*



**ISSN 2558-3166**